

III
arja luj Välan. Vargjiflu

Kenhe Volksballade.

III

Rumäni e mäjäran,

Fra luj Välan:

Jera säptämäna

Välan nimik nu lukra,

Färä tot pä kap sä ja,

Pä ulicä sä kära.

Majka sa din graj gräja:

Mäj Välane dragule,

Päräsese ulicäle,

Ureštee dragucäle,

Kä de nu li päräsä.

Kapu cëtor mëntuji.

Da Välan cel desmerdat

Pä majka sa n'askültat,

Pä ulicä so kärat,

La mëndruca äja äin sat.

Kum än kasä jo äntrat

Ku päharu lo n'äinat.

Jäl lo luat, lo bäut,

Alta 'n lume no väzut.

Majka sa din graj gräja:

Spusucam ä coj maj spuic.

Mëndrële kapue lor puic.

Num' lor puic, käm' lor pus

Dë tar bate cel äin sus.

Kënd jera la mjaz de näpë.

Da Välan träa la märte.

Da Kënd jasä zorëte,

Äl plënea surorëte.

Kënd zëua kätr' amjaz' jära.

Pä Välan ä ängropa.

Pä mormëntu luj Välan

Räsärito mäjäran.

v

1 2 1

1 2 1

1 2 1

1 2 1

1 m

lä

Übersetzung von A. H.
Das Lied vom Valjan.

Grünes Blatt vom Majoran.
Hört die Mähre von Valjan!
Eine ganze Woche lang
Fröhnt Valjan dem Müsiggang,
In den Gassen bummelnd irrt
Er umher als wie verwirrt.
Seine Mutter warnend spricht:
— Du Valjan, mein lieber Sohn,
Lass das Bummeln, lass davon,
Lass auch deine Buhle schon!
Lässest du davon nicht ab,
Bringt's dich wahrlich noch in's Grab.
Doch Valjan im Übermut
Denkt: du redst mir lange gut;
Bummelt in den Gassen fort,
Geht zu seinem Schatz im Ort.
Als er in der Kammer war,
Reicht sie ihm den Becher dar;
Und er nahm und trank ihn aus:
Da umfing ihn Todesgraus.
Seine Mutter klagend spricht:
— Sagt' ich's ja und sad' es nun,
Sie wird dir ein Leides tun.
— Wird's nicht tun, hat's schon getan...
Rufe Gott zum Rächer an!
Nachts zum zwölften Glockenschlag
Er in letzten Zügen lag,
Als sich hob das Morgenrot,
Klagten Schwestern seinen Tod.
Als es Mittag wieder ward,
Hat man ihn schon eingescharrt.
Auf dem Grabe des Valjan
Spriesst ein Strauch von Majoran.

1:

1 2

1 i

Aus der von unserem Mitarbeiter A. v. Kaliani angeleg-
ten reichhaltigen, wertvollen ungedruckten Sammlung rumäuischer
Volkspsiesien aus dem Szolnok-Dobokaer Komitat (Siebenbürgen).
Phonetische Transcription von G. Alexi.
Mitarbeiter G. Alexi.

10

Book of Numbers (handwritten title)

Vol 1 11
Vol 2 1
Tot 1
Kern 1

Handwritten text on the left edge of the paper, possibly a page number or reference.